

JaÄQo' Bh durch JiZCha' Q gesegnet und zu LaBha' N entsandt

1M 28.1	וַיִּקְרָא	יִצְחָק	אֵל	יַעֲקֹב	וַיְבָרֶךְ	אֹתוֹ	וַיִּצְוֵהוּ	וַיֹּאמֶר	לֹא
	WajjiQRa' » und ,er rief	JiZCha' Q » JiZCha' Q' ü:Er lacht 1	ÄL » zu	JaÄQo' Bh » JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender 2	WajöBha' RäkH » und ,er segnete	ÖTO » ÖT ,ihn	WajöZaWe' HU » und ,er gebot* ,ihm	Wajjo' »MaR » und ,er sprach	LO » zu ,ihm
	קרא	יצחק צחק	אל	יעקב	ברך	את ו	צוה הו	אמר	לא
	ka.wft.3ms pk.cj	na ka.ft.3ms	pk.pp	na	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp

1 a:JaHs Lachen

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

כְּנָעַן:

KöNa' ÄN »
KöNa' ÄN
ü:Krämer {ms}

מְבִנּוֹת

MiBöNO' T »
von ,Töchtern des

אִשָּׁה

İScha' H »
,Männin

תִּקַּח

TiQa' Ch »
,du nimmst

כְּנָעַן

na

מִן

fp.cs|ka.if.{cs}

לָקַח

ka.ft.2ms

1M 28.2	קוֹם	לֶךְ	פְּדִינָה	אֲרָם	בֵּיתָהּ	בְּתוּאֵל	אָבִי	אִמִּי	וָקַח	לָךְ	מִשָּׁם
	QU' M » ,steh auf!	Le' Kh » ,gehe!	PaDä' Na,H » PaDa' N wärts ü:Loskauf	ÄRa' M » ARA' M ü:Urhöhe 1	Be' JTaH » ,Hause wärts	BhötUE' L » BötUE' L üu:Haus seines EL	ÄBhi' » ,Vaters der	İMä' Kh » ,Mutter', deiner	WöQaCh » und ,nimm!	LöKh » zu ,dir	MiSch » von dort
	קום	הלך	פדון ה	אָרָם	בית ה	בתואל	אָב	אָם	לקח	לך	מן שם
	ka.{!ms} {if.{cs}}	ka.!.ms	drH na	na	sf.drH ms.cs	na	[na].ms.cs	sf.2ms fs.cs	ka.!.ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	pk.av pk.pp

1 a:Urhoher

2 a:~Ziegel

אִמִּי

İMä' Kh »
,Mutter', deiner

אָחִי

ÄChl' »
,Bruders der

לְבָן

LaBha' N »
,LaBha' N
ü:Weißer 2

מְבִנּוֹת

MiBöNO' T »
von ,Töchtern des

אִשָּׁה

İScha' H »
,Männin

אָח

[na].ms.cs

מִן

fp.cs|ka.if.{cs}

לָקַח

pk.pp

1M 28.3	וְאֵל	שְׂדֵי	יַבְרֵךְ	אֹתָךְ	וַיְפָרֶךְ	וַיְרַבֶּךְ	וְהָיִיתָ
	WöE' L » und ,EL	SchaDa' J » ,SchaDa' J* ü:Brüstiger 2	JöBhaRe' Kh » ,er *wird segnen	ÖTöKh » ÖT ,dich	WöJaPhRöKh » und ,er wird fruchtbar machen ,dich	WöJaRBä' Kh » und ,er wird mehrten machen ,dich	WöHajl' Ta » und ,wirst du
	אל	שְׂדֵי	ברך	אתך	פרה	רבה	היית
	ms pk.cj	ms	pi.ft.3ms	sf.2ms pk	sf.2ms hi.ft.3ms pk.cj	sf.2ms hi.ft.3ms pk.cj	ka.wpe.2ms pk.cj

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

2 a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

עַמִּים:

ÄMi' M »
,Völker

לִקְהָל

LiQöHa' L »
zur ,Stimm vereinten* der

עַם

mp

קָהָל

ms.cs pk.pp

1M 28.4	וַיִּתֵּן	לָךְ	אֶת	בְּרַכְתּוֹ	אֲבִירָהִם	לָךְ	וּלְזֶרְעֶךָ	אִתָּךְ
	Wöji,TÄN » und ,er wird geben	LöKh » zu ,dir	ÄT » ÄT	BiRka' T » ,Segnung des	ÄBhRaHa' M » ABhRaHa' M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	LöKh » zu ,dir	ULöSaRÄKh » und zu ,Samen ,deinem	İTa' Kh » samt ,dir İT dir
	נתן	לך	את	ברכה	אֲבִירָהִם	לך	זרעך	אתך
	ka.ft.3ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	pk	fs.cs	na	sf.2ms pk.pp	sf.2ms ms.cs pk.pp	sf.2fs pk

לְרִשְׁתָּךְ	אֶת	אֶרֶץ	מְנוּדָה	אֲשֶׁר	נָתַן	אֱלֹהִים	לְאֲבִירָהִם:
LöRiSchTöKh » zum ,Errechten* ,deinem	ÄT » ÄT	Ä' R » ,Erdland der ~Ur-Wohltracht 2	MöGuRä' JKh » ,Gastungen ,deiner	ÄSch » welches	NaTa' N » gegeben er	ÄLoHI' M » ÄLoHI' M* 2	LöÄBhRaHa' M » zu ABhRaHa' M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1
לְרִשְׁתָּךְ	את	ארץ	מְנוּדָה	אֲשֶׁר	נתן	אלהים	לאֲבִירָהִם:
sf.2ms ka.if.cs pk.pp	pk	mfs.cs	sf.2ms mp.cs	pk.rl	ka.pe.3ms	mp	na pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 a:~erstes Wohlbeachtliches, ~erster Läufer

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1M 28.5	וַיִּשְׁלַח	יִצְחָק	אֶת	יַעֲקֹב	וַיִּלֶּךְ	פְּדִינָה	אֲרָם	אֵל	בֶּן	בְּתוּאֵל
	WajjiSchLa' Ch » und ,er entsandte	JiZCha' Q » JiZCha' Q' ü:Er lacht 1	ÄT » ÄT	JaÄQo' Bh » JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender 2	Wajje' L » und ,er ging	PaDä' Na,H » PaDa' N wärts ü:Loskauf	ÄRa' M » ARA' M ü:Urhöhe 2	ÄL » zu	Bän » ,Sohn des	BötUE' L » BötUE' L üu:Haus seines EL
	שלח	יצחק צחק	את	יעקב	הלך	פדון ה	אָרָם	אל	בן	בתואל
	ka.wft.3ms pk.cj	na ka.ft.3ms	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	drH na	na	pk.pp	[na].ms.cs	na

1 a:JaHs Lachen

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

3 a:Urhoher

4 a:~Ziegel

5 a:Der Urhöhe/A' Läh-Höhe Zugehöriger

6 a:Tätigen

וְעֵשָׂו:

WöESsa' W »
und ESsa' W
ü:Täter 3

יַעֲקֹב

JaÄQo' Bh »
JaÄQo' Bh
ü:Fersehaltender 2

אָם

Ä' M »
,Mutter des

רִבְקָה

RiBhQa' H »
RiBhQa' H
ü:Mästende

אָחִי

ÄChl' »
,Bruder der

הָאֲרָמִי

HaÄRAMI' »
dem ARAMI' *
ü:Urhoher meiner 3

עֵשָׂו

na pk.cj

יעקב

na

אָם

fs.{cs}

רִבְקָה

na

אָח

[na].ms.cs

הָאֲרָמִי

na pk.at

ESsa'Ws zusätzliche Männin

1M 28.6	וַיִּרָא	עֵשָׂו	כִּי	בָרַךְ	יִצְחָק	אֶת	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁלַח	אֹתוֹ	פְּדִינָה
	Wajja' R » und ,er sah	ESsa' W » ESsa' W ü:Täter 1	KI » ,dass denn	BheRa' Kh » gesegnet hatte er	JiZCha' Q » JiZCha' Q' ü:Er lacht 2	ÄT » ÄT	JaÄQo' Bh » JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender 3	WöSchiLa' Ch » und ,entsandt hatte er	ÖTO » ÖT ,ihn	PaDä' Na,H » PaDa' N wärts ü:Loskauf
	ראה	עשו	כי	ברך	יצחק צחק	את	יעקב	שלח	אתו	פדון ה
	ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	pk.cj, ms	pi.pe.3ms	na ka.ft.3ms	pk	na	pi.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms pk	drH na

לֹא	לָקַחְתָּ	לּוֹ	מִשָּׁם	אִשָּׁה	בְּבִרְכּוֹ	אֹתוֹ	וַיִּצּוּ	עָלָיו	לֹא
LO » zu ,sich	LaQa,ChaT » zu ,nehmen	LO » zu ,sich	MiSch » von dort	İScha' H » ,Männin	BöBhaRaKhO' » im ,Segnen ,seinem	ÖTO » ÖT ,ihn	WajöZa' W » und ,er gebot	ÄLa' W » über ,ihm auf ihn	Le' Mo' R » zu ,sprechen
לא	לקח	לך	מן שם	אשה	ברך ו	את ו	צוה	על ו	לאמר
pk.ng	ka.if.{cs} pk.pp	sf.3ms pk.pp	pk.av pk.pp	fs	sf.3ms pi.if.cs pk.pp	sf.3ms pk	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.if.{cs} pk.pp

1 a:Tätigen

2 a:JaHs Lachen

3 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

4 a:Urhoher

כְּנָעַן:

KöNa' ÄN »
KöNa' ÄN
ü:Krämer {ms}

מְבִנּוֹת

MiBöNO' T »
von ,Töchtern des

אִשָּׁה

İScha' H »
,Männin

תִּקַּח

TiQa' Ch »
,du nimmst

כְּנָעַן

na

מִן

fp.cs|ka.if.{cs}

לָקַח

ka.ft.2ms

וַיִּשְׁמַע	יַעֲקֹב	אֶל-	אָבִיו	וְאֶל-	אִמּוֹ	וַיֵּלֶךְ	פָּדָה	אָרָם:
WajjiSchMa ¹ » und +er hörte ²	JaÄQo ¹ 'Bh ² » JaÄQo ¹ 'Bh ² ü: Fersehaltender	ÄL » zu	ÄBhI ¹ 'W ² » »Vater ¹ , seinem ²	WöÄL » und zu	ÄMO ¹ » »Mutter ¹ , seiner ²	Wajje ¹ 'LäKh ² » und +er ging	PaDä ¹ 'Na,H ² » PaDa ¹ 'N wärt's ü: Loskauf	ÄRa ¹ 'M ² » ÄRa ¹ 'M ² ü: Urhöhe
שָׁמַע	יַעֲקֹב	אֶל	אָב	אֶל	אִם	הָלַךְ	פָּדָה	אָרָם
na	na	pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.pp	sf.3ms fs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	drH na	na

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a: Urhoher

1 a: Tätigen
2 a: JaHs Lachen

וַיֵּרָא	עֵשָׂו	כִּי	רָעוֹת	בָּנוֹת	כְּנָעַן	בְּעֵינָי	יִצְחָק	אָבִיו:
Wajja ¹ 'R ² » und +er sah ²	ÄSsa ¹ 'W ² » ÄSsa ¹ 'W ² ü: Täter	KI ¹ » »dass ¹ , denn ²	Ra ¹ 'O ² 'T ² » »böse ²	BöNO ¹ 'T ² » »Töchter des ²	KöNa ¹ 'ÄN ² » KöNa ¹ 'ÄN ² ü: Krämer {ms}	BöÉNe ¹ » in »Augen des ²	JiZCha ¹ 'Q ² » JiZCha ¹ 'Q ² ü: Er lacht	ÄBhI ¹ 'W ² » »Vaters ¹ , seines ²
רָאָה	עֵשָׂו	כִּי	רָע	בָּת בְּנָה	כְּנָעַן	בְּ עֵינָי	יִצְחָק	אָב
na	na	pk.cj, ms	aj.fp.[cs]	[na].fp.cs[ka.if.[cs]	na	mfd.cs	na[ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs

וַיֵּלֶךְ	עֵשָׂו	אֶל-	יִשְׁמַעֲאֵל	וַיִּקַּח	אֶת-	מַחְלָתוֹ	בָּת-	יִשְׁמַעֲאֵל	בֶּן-	אֲבִרְהָם
Wajje ¹ 'LäKh ² » und +er ging	ÄSsa ¹ 'W ² » ÄSsa ¹ 'W ² ü: Täter	ÄL » zu	JiSchMaÉ ¹ 'L ² » JiSchMaÉ ¹ 'L ² ü: Er hört EL	WajjiQa ¹ 'Ch ² » und +er nahm ²	ÄT » »MaChaLa ¹ 'T ² »Durchwirbelung	MaChaLa ¹ 'T ² » »MaChaLa ¹ 'T ² ü: Durchwirbelung	BaT » »Tochter des ²	JiSchMaÉ ¹ 'L ² » JiSchMaÉ ¹ 'L ² ü: Er hört EL	BäN » »Sohn des ²	ÄBhRaHa ¹ 'M ² » ÄBhRaHa ¹ 'M ² ü: Vaterhaupt des Getümmels
הָלַךְ	עֵשָׂו	אֶל	יִשְׁמַעֲאֵל	לָקַח	אֶת	מַחְלָתוֹ	בָּת	יִשְׁמַעֲאֵל	בֶּן	אֲבִרְהָם
na	na	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].fs	[na].fs.[cs]	na	[na].ms.cs	na

1 a: Tätigen
2 a: ~Schwinge des Getümmels

אָחוֹת	נָכִיּוֹת	עַל-	נָשִׁיו	לוֹ	אֶת-	לְאִשָּׁה:
ÄChO ¹ 'T ² » »Brüderin des ²	NöBhajO ¹ 'T ² » NöBhajO ¹ 'T ² ü: Aufkömmling	ÄL » auf	NaScha ¹ 'W ² » »Weibern ¹ , seinen ² ~Geliehene/~Bewahnte seine	LO ¹ » zu, sich ¹ zu ihm	ÄT » »MaChaLa ¹ 'T ² »Durchwirbelung	LöiScha ¹ 'H ² » zur »Männin ²
אָחוֹת	נָכִיּוֹת	עַל	נָשִׁיו	לוֹ	אֶת	לְאִשָּׁה
fs.cs	na	pk.pp	sf.3ms fp.cs	sf.3ms pk.pp	pk	fs pk.pp

JaÄQo¹ Bhs Traum

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיֵּצֵא	יַעֲקֹב	מִבְּאֵר	שִׁבְעַ	וַיֵּלֶךְ	חֲרָנָה:
WajjeZe ¹ » und +er ging heraus ²	JaÄQo ¹ 'Bh ² » JaÄQo ¹ 'Bh ² ü: Fersehaltender	MiBöÉ ¹ 'R ² » aus/von »BöÉ ¹ 'R ² ü: Brunnen	Scha ¹ 'Bha ² » »Schä ¹ 'Bha ² ü: Sieben	Wajje ¹ 'LäKh ² » und +er ging	ChaRa ¹ 'NaH ² » ChaRa ¹ 'N wärt's ü: Entzündendes
יָצָא	יַעֲקֹב	מִן	שִׁבְעַ	הָלַךְ	חֲרָנָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	fs pk.pp	car.fs, na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.drH na

וַיִּפְגַּע	בַּמָּקוֹם	וַיֵּלֶן	שָׁם	כִּי-	בָּא	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּקַּח
WajjiPhGa ¹ » und +er kam entgegen ²	BaMaQO ¹ 'M ² » in dem »Ort ² *	Wajja ¹ 'LäN ² » und +er nächtigte ²	Scha ¹ 'M ² » dort	KI » »denn ²	Bha ¹ » kam er	HaSchä ¹ 'MäSch ² » die »Sonne ² der ~welcher-leicht/erstattet	WajjiQa ¹ 'Ch ² » und +er nahm ²
פָּגַע	בַּמָּקוֹם	וַיֵּלֶן	שָׁם	כִּי	בָּא	הַשֶּׁמֶשׁ	לָקַח
ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk.cj, ms	ka.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms}	mfs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj

מֵאֲבָנֵי	הַמָּקוֹם	וַיִּשֶׁם	מֵרֹאשְׁתּוֹ	וַיִּשְׁכַּב	בַּמָּקוֹם	הַהוּא:
MeÄBh ¹ 'Ne ² » von »Steinen von ²	HaMaQO ¹ 'M ² » dem »Ort ²	Wajja ¹ 'SsaM ² » und +er legte ²	MöRaÄSchoTa ¹ 'W ² » »norts Häuptigen ¹ , seiner ² von Häuptigen seinen	WajjiSchKa ¹ 'Bh ² » und +er legte sich hin ²	BaMaQO ¹ 'M ² » in dem »Ort ²	HaHU ¹ » dem, jener ² dem er
מִן	הַמָּקוֹם	וַיִּשֶׁם	מֵרֹאשְׁתּוֹ	וַיִּשְׁכַּב	בַּמָּקוֹם	הַהוּא
fp.cs	mfs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?

וַיַּחְלֵם	וְהָיָה	סֹלֶם	מֵצָב	אֶרֶצָה	וְרָאשׁוֹ	מִגִּיעַ	הַשָּׁמַיְמָה	וְהָיָה
WajjaChäLo ¹ 'M ² » und +er träumte ²	WöHiNe ¹ 'H ² » und da	SuLä ¹ 'M ² » »Treppe ²	MuZa ¹ 'Bh ² » »aufstellen gemachtwerdende ²	Ä'RZaH ¹ » »Erdland wärt's	WöRo ¹ 'SchO ² » und »Haupt ¹ , ihres ² und Haupt seines	MaGI ¹ 'Ä ² » »angelangenlassend ² berührenmachend	HaSchäMa ¹ 'MaH ² » den »Himmeln ² wärt's	WöHiNe ¹ 'H ² » und da
חָלַם	וְהָיָה	סֹלֶם	מֵצָב	אֶרֶץ	וְרָאשׁוֹ	מִגִּיעַ	הַשָּׁמַיְמָה	וְהָיָה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij pk.cj	ms	ho.pt.ms.[cs]	drH mfs	sf.3ms ms.cs pk.cj	hi.pt.ms.[cs]	drH md pk.at	pk.ij pk.cj

1 ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

מִלֵּאכִי	אֱלֹהִים	עֲלִים	וַיֵּרָדִים	בּוֹ:
MaLöÄKhe ¹ » »Beauftragte ² des ²	ÄLoHi ¹ 'M ² » ÄLoHi ¹ 'M ² 1	ÖLi ¹ 'M ² » »Hinaufsteigende ²	WöJoR ¹ 'DI ² » und »Herabsteigende ²	BO ¹ » in, ihr ² in ihm
מִלֵּאכִי	אֱלֹהִים	עֲלִים	וַיֵּרָדִים	בּוֹ
mp.cs	mp	ka.pt.mp	ka.pt.mp pk.cj	sf.3ms pk.pp

וְהָיָה	יְהוָה	נִצָּב	עָלָיו	וַיֹּאמֶר	אָנִי	יְהוָה	אֱלֹהִים	אָבִירְהָם	אָבִירְהָם
WöHiNe ¹ 'H ² » und da	JaHaWä ¹ 'H ² » »JHWH ²	NiZa ¹ 'Bh ² » »sich aufstellend ² aufgestelltwerdend	ÄLä ¹ 'W ² » »über ¹ , ihm ² auf ihm	Wajjo ¹ 'Ma ² 'R ² » und +er sprach ²	ÄNI ¹ » ich ²	JaHaWä ¹ 'H ² » »JHWH ²	ÄLoHe ¹ » »ÄLoHi ¹ 'M ² des ²	ÄBhRaHa ¹ 'M ² » ÄBhRaHa ¹ 'M ² ü: Vaterhaupt des Getümmels	ÄBhI ¹ 'Kha ² » »Vaters ¹ , 'deines ²
וְהָיָה	יְהוָה	נִצָּב	עָלָיו	וַיֹּאמֶר	אָנִי	יְהוָה	אֱלֹהִים	אָבִירְהָם	אָבִירְהָם
pk.ij pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ni.pt.ms.[cs]	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.3ms pk.cj	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	sf.2ms ms.cs

וְאֵלֵהִי	יִצְחָק	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֶתָּה	שָׁכַב	עָלֶיהָ	לָךְ	אֶתְּנָה	וְלִזְרַעְךָ:
We ¹ 'LoHe ² 'J ² » und »ÄLoHi ¹ 'M ² des ²	JiZCha ¹ 'Q ² » »JiZCha ¹ 'Q ² ü: Er lacht	HaÄ ¹ 'RäZ ² » das »Erdland ² die Erdland	ÄSchä ¹ 'R ² » welchem ² ~Glückseligkeit	ÄTa ¹ 'H ² » »AT du ²	SchoKhe ¹ 'Bh ² » »liegend ²	ÄLä ¹ 'JHa ² » auf, ihm ² auf ihr	LöKha ¹ » zu, dir ²	ÄTöNä ¹ 'NaH ² » »ich gebe ² »es ² ich gebe sie	ULöSaRÄ ¹ 'Kha ² » und zu »Samen ² , deinem ²
אֱלֹהִים	יִצְחָק	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֶתָּה	שָׁכַב	עָלֶיהָ	לָךְ	אֶתְּנָה	וְלִזְרַעְךָ
mp.cs pk.cj	na[ka.ft.3ms	mfs pk.at	pk.ri	pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.3fs pk.pp	sf.2ms pk.pp	sf.eN.3fs ka.ft.1s	sf.2ms ms.cs pk.pp pk.cj

1 ü: Er macht werden

2 ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

a: ~Schwinge des Getümmels

a: JaHs Lachen

וְהָיָה	זֶרַעְךָ	כַּעֲפָר	הָאָרֶץ	וּפְרִצְתָּ	יָמָה	וְקִדְמָה	וְצִפְנָה
WöHaja ¹ 'H ² » und »wird er ²	SaRÄKha ¹ » »Same ² , deiner ²	KaÄPha ¹ 'R ² » wie »Staub von ²	HaÄ ¹ 'RäZ ² » dem »Erdland ²	UPhaRaZTa ¹ » und »breschst aus* du ²	Ja ¹ 'MaH ² » »Meer wärt's	WaQe ¹ 'DMaH ² » und Osten wärt's und Vorzeit wärt's	WöZaPho ¹ 'NaH ² » und »Norden ² wärt's und ~Umspähthem wärt's
וְהָיָה	זֶרַעְךָ	כַּעֲפָר	הָאָרֶץ	וּפְרִצְתָּ	יָמָה	וְקִדְמָה	וְצִפְנָה
ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs	ms.cs pk.pp	mfs pk.at	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.drH ms	drH pk.av pk.cj	sf.drH fs pk.cj

1 ü: Gerötete, a: ADa¹ 'M wärt's

וְנִנְבְּהָ	וּנְבָרְכּוּ	בָּךְ	כָּל-	מִשְׁפָּחָת	הָאָרֶץ	וּבְזֶרַעְךָ:
WaNa ¹ 'GBaH ² » und »Wölbland* wärt's	WöNiBhRaKHU ¹ » und »gesegnet werden sie ²	BhÖKha ¹ » in, dir ²	KöL » »alle ²	MiSchPöCho ¹ 'T ² » »Sippen von ²	HaÄDaMa ¹ 'H ² » der »ADaMa ¹ 'H ² 1	UBhÖSaRÄ ¹ 'Kha ² » und in »Samen ² , deinem ²
וְנִנְבְּהָ	וּנְבָרְכּוּ	בָּךְ	כָּל	מִשְׁפָּחָת	הָאָרֶץ	וּבְזֶרַעְךָ
na	ni.wpe.3p pk.cj	sf.2ms pk.pp	[na].ms.[cs]	fp.cs	fs pk.at	sf.2ms ms.cs pk.pp pk.cj

וְהָיָה	אֲנֹכִי	עַמִּיךָ	וּשְׁמִרְתִּיךָ	בְּכָל	אֲשֶׁר-	תֵּלֶךְ	וְהִשְׁבַּתִּיךָ	אֶל-	הָאָדָמָה	
WōHiNe 'H» und da	ÄNoKhI '» ich	İMa 'Kh» mit ‚dir	USchöMaRTI 'Kha» und „hüte ich ‚dich	BöKho 'L» in ‚allem	ÄSchâR» welchem	TeLe 'Kh» ‚du gehst du gehst wirst	WaHaSchi,BhoTI 'Kha» und „bringe zurück ich ‚dich und mache zurückkehren ich dich	ÄL» zu	HaÄDaMa 'H» der „ADaMa 'H' 1	
הָיָה	אֲנֹכִי	עִמִּי	שְׁמִרְתִּי	כָּל	אֲשֶׁר	הָלַךְ	שׁוּב	אֶל	אֲדָמָה	
pk.ij pk.cj	pn.in.1s	pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	ka.ft.2ms	sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp	fs pk.at	
הָיָה	כִּי	לֹא	אֶעֱזֹבְךָ	עַד	אֲשֶׁר	אִם-	עֲשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	דְּבַרְתִּי	לְךָ:
HaŠö'°T» der ‚dieser	KI '» ‚denn	Lo '» nicht	ÄÄŠöBhKha '» ‚ich verlasse ‚dich	Ä'D» ‚bis	ÄSchâ 'R» welches	İM» ob wenn	ÄSsi'TI» getan ich	ÄSchâR» welches	DiBa 'RTI» ‚gewortet ich	La 'Kh» zu ‚dir
הָיָה	כִּי	לֹא	עַד	אֲשֶׁר	אִם	עַד	עֲשֵׂה	אֲשֶׁר	דְּבַר	לְךָ
pk.at	aj.fs, pn.d!/ri	pk.ng, na	ka.ft.1s	pk.pp, ms	pk.cj	ka.pe.1s	pk	pk.rl	pi.pe.1s	pk.pp

1 ü:Geröte. a:ADa'M wä

1 ü:Gerötete, a:Ada 'M wärts

JaÄQo 'Bhs Stein wird zum Stellsymbol

וַיִּקְץ	יַעֲקֹב	מִשְׁנָתוֹ	וַיֹּאמֶר	אָכֵן	יֵשׁ	יְהוָה	בְּמָקוֹם	הָיָה
WajjiQa 'Z» und ‚er wachte auf	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 1	MiSchöNaTO '» aus/von „Schlaf ‚seinem	Wajjo '»Mär» und ‚er sprach	ÄKhe 'N» nun aber	Je 'Sch» ist seiend	JaHaWä 'H» „JHWH» 2	BaMaQO 'M» in dem „Ort»	HaŠä 'H» dem ‚diesem
וַיִּקְץ	יַעֲקֹב	מִן	אָמַר	אָכֵן	יֵשׁ	יְהוָה	בְּ	הָיָה
pk.cj	ka.wft.3ms	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk.av	hi/pi.ft.3ms	pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/ri

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 ü:Er macht werden

וְאֲנֹכִי	לֹא	יָדַעְתִּי:
WöÄNoKhI '» und ich	Lo '» nicht	JaDä 'TI» erkannte ich
וְאֲנֹכִי	לֹא	יָדַעְתִּי:
pn.in.1s pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.1s

וַיִּירָא	וַיֹּאמֶר	מַה-	נֹרָא	הַמָּקוֹם	הָיָה	אָכֵן	אֵין	יְהוָה	כִּי	אִם-	בֵּית	אֱלֹהִים
WajjiRa '» und ‚er fürchtete	Wajjo 'Ma 'R» und ‚er sprach	MaH» was,	NORä '» ‚gefürchtet gefürchtetwerdend	HaMaQO 'M» der „Ort die Erstehung	HaŠä 'H» der ‚dieser	ÄKhe 'N» nun aber	Ä 'N» keiner	JaHaWä 'H» „JHWH» 2	KI '» ‚denn	İM» wenn ob	Be 'IT» „Haus des	ÄLoHI 'M» 1
וַיִּירָא	אָמַר	מַה	יָרָא	מָקוֹם	הָיָה	אָכֵן	אֵין	יְהוָה	כִּי	אִם	בֵּית	אֱלֹהִים
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms	pn.?	ni.pt.ms.[cs]	pk.at	aj.ms, pn.d!/ri	pk.av	pk.av	aj.ms, pn.d!/ri	pk.cj, ms	pk.cj	[na].ms.cs	mp

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְזֶה	שָׁעַר	הַשָּׁמַיִם:
WöŠä 'H» und ‚dies	Scha 'ÄR» „Tor von	HaSchäMa 'JIM» den ‚Himmeln»
וְזֶה	שָׁעַר	הַשָּׁמַיִם
aj.ms pk.cj	ms.[cs]	md pk.at

וַיִּשְׁכֵּם	יַעֲקֹב	בַּבֶּקֶר	וַיִּקַּח	אֶת-	הָאֵבֶן	אֲשֶׁר-	שָׁם
WajjaSchKe 'M» und ‚er machte früh aufstehen und er machte ~schultern	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 1	BaBo 'Qär» in dem ‚Morgen	WajjiQa 'Ch» und ‚er nahm	ÄT» ÄT	HaÄ 'BhÄN» den „Stein die Stein	ÄSchâR» welchen welche	Ssä 'M» ‚gelegt er legte er
וַיִּשְׁכֵּם	יַעֲקֹב	בַּבֶּקֶר	לָקַח	אֶת	הָאֵבֶן	אֲשֶׁר	שָׁם
hi.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	fs.[cs] pk.at	fs.[cs]	hb.ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}, ar.ka.A.pe.3ms

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

מִרְאֲשֵׁתִּי	וַיִּשֶׁם	אֶתָּה	מַצֵּבָה	וַיִּצָּק	שָׁמֶן	עַל-	רֹאשָׁה:
MöRa,ÄSchöTa 'W» „seiner von Häuptigen seinen	Wajja 'SsäM» und ‚er legte	ÖTa 'H» ÖT „ihn ÖT sie	MaZeBha 'H» „Stellsymbol»	WajjiZo 'Q» und ‚er goss	Schä 'Män» „Öl	ÄL» auf	Ro 'Scha 'H» „Haupt seines Haupt ihres
מִרְאֲשֵׁתִּי	שָׁם	אֶת	מַצֵּבָה	יָצַק	שָׁמֶן	עַל	רֹאשָׁה
sf.3ms fp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk	fs	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs]	pk.pp	sf.3fs ms.cs

וַיִּקְרָא	אֶת-	שָׁם	הַמָּקוֹם	הָהוּא	בֵּית-	אֶל	וְאוֹלָם	לְוִי	שֵׁם-
WajjiQRä '» und ‚er rief und er las/~begegnete	ÄT» ÄT	ScheM» „Namen von	HaMaQO 'M» dem „Ort der Erstehung	HaHU '» dem ‚jenem dem er	BeJT» „BeJT ü:Zu...hin 1 ü:Haus von	Ä 'L» „E'L 1	Wö 'ULä 'M» und „unwidrsprochen	LU 'Š» LUS ü:Abschweifender 2	ScheM» „Name von
וַיִּקְרָא	אֶת	שָׁם	מָקוֹם	הָהוּא	בֵּית	אֶל	אוֹלָם	לְוִי	שֵׁם
ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs]	mfs pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?	[na].ms.cs	[na].ms.[cs], pn.d!	pk.cj, ms.[cs] pk.cj	na	ms.[cs]

1 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

2 a:Hasel

3 a:Erweckten {ar}, Dringlichen, ~Gegner

הָעִיר	לְרֹאשָׁנָה:
Ha 'I'R» der „Stadt dem ~Jungesel 3	LaRi 'SchoNa 'H» zu dem „anfänglichen zu dem Anfang-wärts
הָעִיר	לְרֹאשָׁנָה
fs.[cs] pk.at	aj.fs pk.pp+pk.at

JaÄQo 'Bhs Gelübde

וַיְדַר	יַעֲקֹב	נָדַר	לֹאמֶר	אִם-	יְהִיָּה	אֱלֹהִים	עַמִּיךָ	וּשְׁמִרְתִּי	בְּדֶרֶךְ
WajjiDa 'R» und ‚er gelobte	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 1	Nä 'Där» „Gelübde	Le 'Mo 'R» zu ‚sprechen	İM» wenn	jiHjä 'H» ‚er wird	ÄLoHI 'M» ÄLoHI 'M' 2	İMaDI '» bei mir ~stehend mir	USchöMaRa 'NI» und „hütet er mich	BaDä 'RäKh» in dem „Weg» in dem Getretenen
וַיְדַר	יַעֲקֹב	נָדַר	אָמַר	אִם	הָיָה	אֱלֹהִים	עַמִּיךָ	שְׁמִרְתִּי	דֶּרֶךְ
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj	ka.ft.3ms	mp	sf.1s pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	mf.[cs] pk.pp+pk.at

יְהוָה	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	הוֹלֵךְ	וְנָתַן-	לִי	לֶחֶם	לֶאֱכֹל	וּבִגְדִי	לְלִבְשִׁי:
HaŠä 'H» dem ‚diesem	ÄSchâ 'R» welchen	ÄNoKhI '» ich	HOLe 'Kh» „wandelnd	WöNa,TaÄN» und „gibt er	LI '» zu mir	Lä 'Chäm» „Brot	LäÄKho 'L» zu „essen	UBhä 'GäD» und „Gewand	LiL 'Bo 'Sch» zu „bekleiden
יְהוָה	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	הָלַךְ	נָתַן	לִי	לֶחֶם	אָכַל	בִּגְדִי	לִבְשִׁי
pk.at	aj.ms, pn.d!/ri	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּשְׁבַתִּי	בְּשָׁלוֹם	אֶל-	בֵּית	אָבִי	וְהָיָה	יְהוָה	לִי	לְאֱלֹהִים:
WöSchäBhTI '» und „kehre zurück ich	BhöSchäLO 'M» im „Frieden	ÄL» zu	Be 'IT» „Haus des	ÄBhI '» „Vaters' meines	WöHaja 'H» und „wird er	JaHaWä 'H» „JHWH» 1	LI '» zu mir	Le 'LoHI 'M» zum „ÄLoHI 'M' 2
וּשְׁבַתִּי	בְּשָׁלוֹם	אֶל	בֵּית	אָבִי	וְהָיָה	יְהוָה	לִי	לְאֱלֹהִים
ka.wpe.1s pk.cj	ms pk.pp	pk.pp	[na].ms.cs	sf.1s ms.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	sf.1s pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהָאֵבֶן	הַזֹּאת	אֲשֶׁר־	שָׁמַתִּי	מַצֵּבָה	יְהִיָּה	בֵּית	אֱלֹהִים	וְכָל־	אֲשֶׁר	תִּתֵּן־	לִי
WöHaĀ´BhāN» und der „Stein“ -	HaŠo´°T≠ der „dieser“ -	ĀSchāR-» welchen -	Ssa´MTI≠ legte ich -	MaZeBha´H≠ „Stellsymbol“ -	JiHjä´H≠ „er wird“ -	Be´JT» „Haus des“ -	ĀLoHI´M≠ „ĀLoHI´M“ ü	WöKho´L≠ und „alles“ -	ĀSchā´R» welches -	TiTāN-» „du geben wirst“ -	LI´≠ zu mir -
ן ה אבן fs.cs pk.at pk.cj	ה זֶה aj.fs, pn.d!/ri pk.at	אשר pk.ri	שים ka.pe.1s	מצבה fs	היה ka.ft.3ms	בית [na].ms.cs	אלהים mp	כל ms.[cs] pk.cj	אשר pk.ri	נתן ka.{ft.2ms}{if.[cs]}	לִי sf.1s pk.pp
עָשָׂר				אֶעֱשֶׂה נֹו				לָךְ:			
ĀSse´R≠ „Zehnten zu geben“ -				ĀĀSsöRā´NU» „ich werde <i>den</i> Zehnten <i>geben</i> “, <i>von</i> ihm ich werde zehnten ihn -				Lə´Kh≠ zu „dir“ -			
עֶשֶׂר pi.if.[cs]				עֶשֶׂר נֹו sf.eN.3ms pi.ft.1s				ך sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ^p pk.pp			

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter